

LA VOZ DEL SILENCIO

DICIEMBRE 2011 N°11



Prol. Avda. de la Estación, nº1 - 03185 Torrevieja Telf.: 96 670 25 00
www.afatorrevieja.es e-mail: afatorrevieja@hotmail.com
ASOCIACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO





Merry Christmas!



En fechas próximas a Navidad, toca hacer balance de los últimos tiempos...

Y tras un año de continuo movimiento en el que hemos vivido despedidas, bienvenidas, amor, desamor, encuentros, desencuentros,...sabemos con certeza que lo que está en movimiento está vivo y tras un gran aprendizaje, así nos sentimos, VVVS, y queremos dar la bienvenida a este 2012 con la iniciativa de reinventar nuevos caminos, de luchar por nuestros sueños y de tomar conciencia de quienes somos, hacia donde vamos y de qué modo encauzar nuestro camino. A veces, éste será llano y otras llevará pedruscos, todo forma parte de él y todo tiene su valor. Por ello, tal como el pollo nace del huevo y toma la vida, nosotros queremos renacer en este 2012 y tomar lo que venga con confianza, valentía, esperanza y con amor; amor por lo que hacemos, amor por nuestros abuelos y amor por lo que representa y siempre ha representado esta asociación.

El equipo de la. Asociación de. Alzheimer os deseamos Feliz Navidad y próspero 2012.

. At Christmas time, it's time to make an assessment of the last years...

. And after a non-stop year, in which we have experienced farewells, welcomes, encounters, love, lack of love ...we are certain that what keeps moving is alive. And after a learning curve, that is the way we feel, alive, and we would like to welcome 2012 by making new paths, by fighting for our dreams, and by raising awareness of who we are, and where we are heading to, and how we are getting there. Sometimes, the path can be flat and other times, hilly. Everything is part of the process, and all should be valued for. Therefore, like birds come out of eggs to start life, we would like to take up rebirth this New Year, and handle it with braveness, confidence, hope, and love. Love for the things we do, love for our grandparents, and love for what this association has represented so far.

. Alzheimer's. Association wishes you a Merry Christmas and a Prosperous New Year.



TODO CAMBIA

Cambia lo superficial
Cambia también lo profundo
Cambia el modo de pensar
Cambia todo en este mundo

Cambia el clima con los años
Cambia el pastor su rebaño
Y así como todo cambia
Que yo cambie no es extraño

Cambia el mas fino brillante
De mano en mano su brillo
Cambia el nido el pajarillo
Cambia el sentir un amante

Cambia el rumbo el caminante
Aunque esto le cause daño
Y así como todo cambia
Que yo cambie no es extraño

Cambia todo cambia
Cambia todo cambia
Cambia todo cambia
Cambia todo cambia

Cambia el sol en su carrera
Cuando la noche subsiste
Cambia la planta y se viste
De verde en la primavera

Cambia el pelaje la fiera
Cambia el cabello el anciano
Y así como todo cambia
Que yo cambie no es extraño

Pero no cambia mi amor
Por mas lejos que me encuentre
Ni el recuerdo ni el dolor
De mi pueblo y de mi gente

Lo que cambió ayer
Tendrá que cambiar mañana
Así como cambio yo
En esta tierra lejana

Cambia todo cambia
Cambia todo cambia
Cambia todo cambia
Cambia todo cambia

Pero no cambia mi amor...

Como todo cambia tambien cambian las personas que forman parte de nuestra Asociación, pero no cambia nuestro amor por los abuelos ni la dedicación a ellos, os deseamos lo mejor todos los que seguís estando con nosotros desde vuestras nuevos caminos. GRACIAS

EVERYTHING CHANGES

Superficial things change
Deep things change too
Even ways of thinking
Everything changes in the world

Climate changes every year
Shepherds renew their herds

And if all changes like that
Not surprising if I do

Also the finest precious stone changes
its brightness from hand to hand
Birds change their nest
Lovers change feelings

Travelers change their routes
even if danger is ahead
And if all changes like that
Not surprising if I do

Everything changes
Everything changes
Everything changes
Everything changes

The sun changes at its pace
When the night goes on
Plants change and get dressed
in green during spring

Beasts' fur changes
The elderly's hair colour changes
And if all changes like that
Not surprising if I do

But my love does not change
No matter how far I am
Neither memories nor the pain
Of my village and my people

What changed yesterday
will have to change tomorrow
The same way I change
In this far away land

Everything changes
Everything changes
Everything changes
Everything changes

But my love does not change...

The same way everything changes, staff members also change continuously, but our love and dedication towards our patients remain intact. We wish you the best to all of you who still collaborate with us from your new life paths. THANK YOU



EL AYUNTAMIENTO DE TORREVIEJA FIRMA UN CONVENIO DE COLABORACIÓN CON AFA DE 90.000 EUROS

El Ayuntamiento de Torrevieja suscribió el pasado 7 de Marzo de 2011 un convenio de colaboración con la Asociación de Alzheimer de Familiares y Amigos de la ciudad por valor de 90.000 euros. Este acuerdo tiene la finalidad de sufragar gastos generales de la Asociación como el personal, mantenimiento, para así prestar un servicio de atención especializada a los enfermos de alzheimer y a sus familiares en Torrevieja.



TORREVIEJA TOWN HALL SIGNS A COLLABORATION AGREEMENT WITH AFA TORREVIEJA VALUED AT 90.000 EUROS

On March 7, 2011 Torrevieja Town Hall signed a collaboration agreement estimated at 90.000 euros with the Alzheimer's Association of Torrevieja. This agreement is intended to defray general expenses of the Association, namely staff and maintenance, in order to provide a specialized assistance service to Alzheimer's patients and their relatives in Torrevieja.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ASOCIACIÓN ALZHEIMER DE FAMILIARES/ AMIGOS DE TORREVIEJA E IBERCAJA

Ibercaja firmó el 1 de Marzo de 2011 un convenio de colaboración con AFA enmarcado en la "Sexta Convocatoria de Ayudas de la Entidad para Proyectos Sociales 2011". El importe del convenio asciende a 10.000 euros que se destinarán a los gastos generales de la Asociación. Ibercaja apoya 268 proyectos sociales en toda España con un importe de más de 2 millones y medio de euros.

D. José Fernando Gea Pascual, Director de levante Zona 4 de Ibercaaja y el Presidente de AFA Torrevieja, Tomás Ballester Herrera, firmaron el convenio enmarcado dentro de la Obra Social Ibercaja.



COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN ALZHEIMER'S ASSOCIATION AND IBERCAJA

Ibercaja signed, on March 1 2011, a collaboration agreement with AFA Torrevieja as part of the "Sixth Programme to Help Institutions with Social Projects 2011". The total amount has reached 10.000 euros, which will be used to cover general expenses in the Association. Ibercaja supports 268 social projects around Spain, and relies on a charity budget of 2 million euros.

D. José Fernando Gea Pascual, Director of levante Zona 4 of Ibercaja, and the President of AFA Torrevieja, Tomás Ballester Herrera, signed the agreement in keeping with Ibercaja Social Work programme.



AFA TORREVIEJA Y OBRA SOCIAL LA CAIXA FIRMAN UN CONVENIO DE COLABORACION

El pasado jueves 27 de Enero de 2011 la Asociación Alzheimer de Familiares/Amigos de Torrevieja y la Fundación La Caixa firmaron un convenio de colaboración denominado "Respiro familiar para pacientes con la enfermedad de Alzheimer y otras enfermedades neurodegenerativas". El importe del convenio asciende a 22.700 euros, destinados a la formación de cuidadores y al mantenimiento de los talleres de Afa Torrevieja.

La directora del área de negocio de la Caixa en Orihuela, Mª Tomasa Rives Fullela y el Presidente de AFA Torrevieja, Tomás Ballester Herrera, firmaron el convenio enmarcado dentro de la convocatoria de Proyectos de Acción Social.



AFA TORREVIEJA AND OBRA SOCIAL LA CAIXA SIGN A COLLABORATION AGREEMENT

On January 27, 2011 the Alzheimer's Association of Torrevieja and La Caixa Foundation signed a collaboration agreement entitled "Family Respire for Alzheimer's and Neurodegenerative Diseases' Patients". The full amount was 22.700 euros, which will go to carers' training and workshops at AFA Torrevieja.

The Business Director of La Caixa in Orihuela, Mª Tomasa Rives Fullela, and the President of AFA Torrevieja, Tomás Ballester Herrera, signed the agreement in line with the Programme of Social Work developed by the Foundation.

FUNDAR COLABORA CON AFA TORREVIEJA



Reunida el pasado día 25 de Mayo de 2011 la Comisión Evaluadora de la X Convocatoria de Ayudas de Fundar a la Formación Específica de Voluntariado, resolvió la subvención del proyecto "Programa de formación específica de Alzheimer para Voluntarios" dotando a la Asociación Alzheimer de familiares/Amigos de Torrevieja de una cuantía de 745€ destinada a la formación y atención a nuestros voluntarios.

On May 25 2011, the Special Commission of the X Notification of Helps from Fundar to Specific Training Programmes for Volunteers, decided to subsidy the Project "Specific Training Programme for Alzheimer's Volunteers" with 745€, intended to pay for the training and assistance of our volunteers.

Desde la Asociación agradecemos la colaboración de todas las entidades y sus representantes que confían en nosotros y hacen posible nuestra labor diaria.



PROYECTOS



COMPRA UN LADRILLO BUY A BRICK

www.afatorrevieja.es

PROYECTO PARA FUTURA RESIDENCIA

A beneficio de la Asociación de Alzheimer de Torrevieja, para el proyecto de una Residencia futura.
In aid of AFA Torrevieja to build a future residential Home.

Gracias Thanks

PROYECTO "FUSIÓN DE GENERACIONES"

Por cuarto año consecutivo AFA Torrevieja ha organizado el proyecto "Fusión de Generaciones" cuyo objetivo principal es el poder trasmisitir a "los más pequeños" de la casa, la importancia de conocer una enfermedad que, desgraciadamente, cada vez es más habitual en los entornos familiares, incrementando la convivencia con familiares que padecen Enfermedad de Alzheimer u otras enfermedades neurodegenerativas, además de mostrar a los niños la relación de ayuda.

Este año contamos con la colaboración de 3 colegios de la localidad torrevejense que son: C.E.I.P Cuba, C.E.I.P. Salvador Russo y C.E.I.P. La Purísima.

Agradecemos una vez más el apoyo del Ayuntamiento de Torrevieja, la Concejalía de Educación y en especial a José Manuel Pizana, sin su colaboración no podríamos a llevar a cabo proyectos como este, que consideramos importantes para la sociedad.

"FUSION OF GENERATIONS" PROJECT

For the fourth consecutive year, AFA Torrevieja has organized the Project "Fusion of Generations", whose main goal is to transmit "our little ones" the importance of knowing the disease, which is, unfortunately, becoming more regular in current families. It shows children not only how living is like with the sufferers of the disease, but also the needed bonds of help and assistance.

This year in particular, we count on the collaboration of three local schools in Torrevieja: C.E.I.P Cuba, C.E.I.P. Salvador Russo y C.E.I.P. La Purísima.

We would like to thank once more the support given by the Town Hall of Torrevieja, the Council of Education, and especially José Manuel Pizana, whose remarkable collaboration was crucial to carry out projects like this.



GALERÍA DE IMÁGENES



21 DE
SEPTIEMBRE
DÍA MUNDIAL
DEL ALZHEIMER



CLARKE
BAR



LA SAL DE
TORREVIEJA

7 LA VOZ DEL
SILENCIO

CENA CLUB NÁUTICO



IV DESFILE
TIENDA SOLIDARIA





SENA DE VAGONES



6^a JORNADAS ALZHEIMER



CLASURA JORNADAS



MATILDE Y
RAQUEL PEÑA



GRACIAS



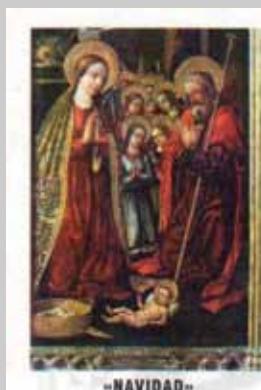


FERIA DE MAYO



10 LA VOZ DEL SILENCIO

CARNAVAL



LOTERÍA NACIONAL

A la venta lotería de Navidad y lotería del niño

gracias EMILIO CÓRCOLES



Fotografías utilizadas en la revista:
José María Andreu, Lidia Navarro Grau, Anónimo Ferroviario,
Fernando Guardiola y equipo

Traducciones: José Antonio Sánchez Fajardo
Edición, Coordinación:
Cristina Carrillo Escobar y Elisa Girona Senerio



PREMIOS FEDERACIÓN VALENCIANA 2011

El pasado 9 de Febrero de 2011 se hizo entrega de los Premios Federación 2011 a cargo de la Federación Valenciana de Asociaciones de Familiares de Enfermos de Alzheimer. Se otorgaron a 3 modalidades:

Premio a los medios de comunicación (Levante Mercantil)

Premio a la mejor institución (Consellería de Sanidad)

Premio a la labor social (AFA Torrevieja)

La entrega de premios se realizó en el Palau de la Música de Valencia y estuvo acompañada de la Banda Primitiva de Paiporta dirigida por el maestro Ferrer

Ferran que hizo del acto una velada inolvidable.

De las 31 AFAs que estamos federadas en la Comunidad Valenciana, 8 éramos las candidatas al premio y finalmente nos lo concedieron a nosotros por la labor social que realizamos.

Queríamos mostrároslo orgullosos que nos sentimos de haber recibido este premio y comunicároslo que este premio es de todos, de nuestros pacientes, familiares, voluntarios, colaboradores, junta directiva, equipo técnico, ayuntamiento, prensa, y de todos los que creen en

este proyecto y de una manera u otra colaboran para que este premio haya sido posible

Gracias a todos



11
LA VOZ DEL
SILENCIO

VALENCIAN FEDERATION AWARD 2011

On February 9, 2011 the Federation Awards presentation took place, sponsored by the Valencian Federation of Relatives of Alzheimer's Patients. Three categories were presented:

Mass Media and Press Award (Levante Mercantil)

Best Institution Award (Consellería de Sanidad)

Social Work Award (AFA Torrevieja)

The presentation ceremony was carried out in the Palau de la Música, Valencia, in collaboration with Banda Primitiva from Paiporta, directed by

Ferrer Ferran, who was responsible for such unforgettable evening.

Out of the 31 AFAs in partnership with the Valencian Federation, only eight were candidates to the award, and eventually we were honoured with it in recognition for the social work developed.

We would like to express how proud we feel for having been awarded, and we would also like to say that this award belongs to everyone: our patients, relatives, volunteers, collaborators, Board members,

technical team, Town Hall, the press, and all those who believed in this project and who collaborated in different ways, to make this award possible.

Many thanks to all



CASAVERDE

CENTROS SOCIOSANITARIOS

Juntos para cuidarte.

RESIDENCIA • CENTRO DE DÍA • SAD • CORTA ESTANCIA • CONVALESCENCIA

902 33 02 03

www.grupocasaverde.com

info@grupocasaverde.com

Hazte soci@ o colaborad@r,
acudiendo a nuestra Asociación o da tu donativo en nuestras cuentas:

CAM

Paseo Vista Alegre de Torrevieja
2090 7150 53 0041365377

CAM

Caballero de Rodas de Torrevieja
2090 7410 70 0040147837

LA CAIXA

2100 1814 23 0200173887

BANCAJA

2077 0418 67 3102184865

Patrocinadores:



EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE TORREVIEJA



Pertenecemos a:



Colaboran con nosotros:

